Mexico: the most dangerous country for journalists

１　The number of journalists killed worldwide increased significantly in 2022. UNESCO reported the deaths of 86 journalists last year, with 19 killed in Mexico, followed by 10 in Ukraine and 9 in Haiti. (※An average of 58 journalists were killed from 2019 to 2021.)

２　Mexico has been the most dangerous country for journalists outside war zones for a long time, but the journalist killings in 2022 have tripled compared to the previous year. In addition to killings, Mexican journalists have also been victims of other forms of violence, such as enforced disappearance, kidnapping, arbitrary detention, legal harassment and digital violence, with women particularly being targeted.

３　UNESCO said, “Nearly half of the journalists were targeted ①while off duty. Some were attacked while traveling, while others were at home, in parking lots or in other public places when they were killed. There are no safe places for journalists, even in their spare time."

４　The slain journalists had some characteristics in common that put them at risk.  Many worked for small, independent, often online-only media outlets, some of which are published only on Facebook. That’s why they don’t have any institutional support or physical protection.

５　According to the U.K. media “Open Democracy”, freelance reporters in Mexico often receive 50 pesos (about $2.46) an article, while those on the payroll have monthly salaries of only 5,000 pesos ($245). This means that to make a living, they must work for three or four outlets with no ②employee benefits, such as health or housing insurance. Some of them have to do other jobs such as driving cabs, selling tacos, or delivering food.

significantly著しく　　　　in addition to～：～に加えて　　　enforced disappearance強制失踪　　　kidnapping誘拐　　　arbitrary独断的な　　　detention勾留　　　legal harassment違法でない嫌がらせ　　　digital violenceネットいじめ　　　 particularly=especially off duty勤務時間外で spare time余暇　　　slay-slew-slain殺害する　　　characteristic特徴　　　in common共通の　　　　(media)outlet報道機関　　　institutional 制度的な　　　　article記事　　　be on the payroll雇われている make a living生計を立てる　　　employee benefit福利厚生　　　insurance保険

Q1 How many journalists were killed worldwide last year?

Q2 メキシコとウクライナでは、記者達の死亡理由が異なります。どう異なるのか説明しましょう。

Q3 メキシコの記者達は、殺害以外に、どのような暴力行為の被害を受けていますか。

Q4　下線①の具体例を説明しましょう。

Q5　殺害されたメキシコの記者たちが勤務していた報道機関の共通点を、詳しく説明しましょう。

Q6 イギリスの情報誌“Open Democracy”によると、メキシコの記者達の給料は、どのくらいでしたか。

(1)1記事あたりにもらえる報酬 (2)月収　を答えましょう。

Q7　下線②の具体例を2つ、抜き出しましょう。

Q8 メキシコの記者達は、どのような副業をしていますか。

Why are so many journalists being killed in Mexico?

６　The Mexican government has failed in protecting the journalists. On the contrary, in some cases, politicians have been the biggest threat to them. The journalists have been targeted because they have investigated sensitive topics such as the corruption of the local government, or the connections between organized crime and government officials, police, and the military.

７　The figures of the killings of the journalists are shocking: from 2000 to date, 153 journalists have been murdered in Mexico, 141 men and 12 women. ②“As of August 30th, 2022, at least three journalists have been [murdered](https://cpj.org/data/killed/2022/?status=Killed&motiveConfirmed%5B%5D=Confirmed&type%5B%5D=Journalist&cc_fips%5B%5D=MX&start_year=2022&end_year=2022&group_by=location) in retaliation for their reporting,” CPJ, the Committee to Protect Journalists, said.

８　In addition, ③the levels of impunity are quite high in Mexico, where only 7 out of every 100 intentional homicides committed in the last six years have led to convictions. Jan-Albert Hootsen, the Mexico representative of the CPJ, also said, “In Mexico, even if you hurt a reporter, there is a very small chance you will be arrested, and an even smaller chance you will be sentenced to jail.”

９　And the drug cartels use journalist murders as scare tactics to silence journalists and send messages to politicians. In this way, ④the vicious cycle never stops.

on the contraryそれどころか investigate調査する　　　 sensitive取り扱いが難しい　　　　corruption汚職

organized crime組織犯罪　　　the military軍隊　　　figure数字　　　murder殺害する　　　 in retaliation for～：～への報復として　　　　CPJジャーナリスト保護委員会（NPO団体）　　　　impunity刑罰の免除　　　　　intentional意図的な　　homicide殺人　　　　conviction有罪判決　　　representative代表　　　　be sentenced to jaiｌ　禁固刑に処せられる　　　　drug cartel麻薬の密輸業者　　　　scare tactics脅しの策略　　　silence～：　～を黙らせる　　　　vicious cycle悪循環

Q9　 Has the Mexican government tried to protect the journalists from violence?

Q10 メキシコの記者達が命を狙わられる理由は何ですか。６段落の内容を参考に説明しましょう。

Q11　下線②を日本語に直しましょう。

Q12　下線③とありますが、メキシコでは、どのくらいの犯罪者が刑罰を免除されているのか、

８段落の内容を参考に説明しましょう。

Q13　下線④について、詳しく説明しましょう。

|  |  |
| --- | --- |
|  | DWの記事　“The lawlessness behind Mexico's journalist murders”・・・2013～2021年、世界各国で何人の記者が殺害されたかを示したグラフを確認しましょう。 |
|  | メキシコで今年３人目のジャーナリスト殺害で追悼デモ　［TBS News DIG Powered(日本語)］ |

Mexican President Obrador’s Weekly ‘Lie of the Week’

１０　Press and human rights organizations have criticized Mexican President Obrador’s weekly ‘contest’ that translates as ⑤‘Lie of the Week.’ Each week at his daily press conference, President Obrador presents a few news articles which he feels are unfair. Some experts say, “The practice intimidates journalists in a country that already has a high level of violence against them.”

１１　The president’s spokesman defended Obrador’s effort, saying; “The Mexican government seeks to reduce the damage caused by disinformation and lies. It is not to discredit journalists or news outlets.

This allows the public to form their own opinion, and strengthens democracy.”

１２　“What is happening in my country is a human rights emergency,” a Mexican journalist Anabel Hernandez told Al Jazeera. She has repeatedly said, “If Mexico has the world’s most powerful drug cartels, why is the country so poor? The profits don’t stay in Mexico and create jobs there. These profits go to other parts of the world and create jobs and wealth elsewhere. ⑥The problem cannot be solved locally in Mexico. Something must be done at the international level." Hernandez, born 1971, has investigated drug trafficking in her home country. She currently lives in exile, after death threats were directed at her and her children.

press報道機関　 　human rights organization人権団体　　　　　translate as～：(自動詞)翻訳すると～となる

press conference記者会見　　　 unfair不公正な　　　　practice慣習　　　intimidate脅す　　　spokesman広報担当

seek to V ＝ try to V disinformation偽情報・誤報 discredit～：～の信頼を傷つける　　　　trafficking密売・不正取引　　　　currently現在は　　　　　in exile亡命中で　　　　　direct A at B: AをBに向ける

Q14　Regarding the contest “Lie of the Week”,

1. How often does President Obrador have the contest?
2. What does he announce in the contest?
3. Why have press and human rights organizations criticized it?
4. 大統領の広報担当は、この “Lie of the Week”を行う目的について、何と行っていますか。

Q15 下線⑥の、メキシコ人記者Anabel Hernandezさんの発言を訳しましょう。

Q16　Hernandezさんが下線⑥のように言う理由は、何ですか。

Q17 Why does Anabel Hernandez live in exile now?

Q18　Why is “freedom of press” so important? Please give your opinion.

★参考動画

|  |  |
| --- | --- |
|  | 「殺されてもかまいません」“記者殺害”メキシコで過去最多に　「報道の自由」を守るため…暴力に抗う記者たちの“覚悟”【報道特集】 TBS News DIG Powered(日本語ニュース)★この動画の6:50～で、オブラドール大統領の記者会見「今週の嘘」のコーナー（このニュース番組では「嘘をつく人は誰だ？」と訳されています）が映し出されます。 |

★次の文を3回ずつ読んで、暗唱しましょう。

１）Mexico has been the most dangerous country for journalists outside war zones for a long time.

２）This means that to make a living, they must work for three or four media outlets with no employee benefits, such as health or housing insurance.

３）The journalists have been targeted because they have investigated sensitive topics such as the corruption of the local government, or the connections between organized crime and government officials.

４）Each week at his daily press conference, President Obrador presents
a few news articles which (he feels) are unfair.

（和訳）

1. メキシコは長い間、紛争地帯の外側では、世界で最もジャーナリスト達にとって危険な国でした。

２）　これらが意味しているのは、彼らが生計を立てるためには、健康保険や住居保険のような福利厚生を
提供してくれない報道機関に、3つも4つも掛け持ちで働かなければならないということです。

３）　ジャーナリストたちが狙われるのは、彼らが地方政府の汚職や、組織犯罪と政府の役人達の関係性などの

デリケートな話題を調査してきたからです。

４）　ブラドール大統領は、毎日の記者会見の中で週に一回、彼が「公正でない」と思う２～３の新しい記事を発表する。

 ★ 下線部 which (he feels) are unfair が、先行詞 a few news articles を修飾しています。

★ “he feels”は挿入句です。カッコ（　）に入れて読むとわかりやすいかもしれません。

|  |  |
| --- | --- |
|  | Why are so many journalists being killed in Mexico? ［Al Jazeera 動画・記事］メキシコ人ジャーナリストAnabel Hernandezさんのインタビュー動画です。（１２段落の内容参照）　彼女の英語はスペイン語のアクセントがありますが、わかりやすい英語です。 |

|  |
| --- |
| ［コラム］　小説と映画から分かるメキシコ今回のニュースを紹介するにあたり、紹介したい小説と映画があります。（１）📕"American Dirt" 　　　　著者　Jeannine Cummins　　　　[https://amzn.to/2RsjBdv](https://amzn.to/2RsjBdv?fbclid=IwAR3nbCPjy_4ZYO6exx249o13TeYJ-Bw611KZW4QVGvfli3K0FSw1TMpuav0)　　　　📘和訳『夕日の道を北へ行け』[ジャニーン・カミンズ](https://www.amazon.co.jp/s/ref%3Ddp_byline_sr_book_1?ie=UTF8&field-author=%E3%82%B8%E3%83%A3%E3%83%8B%E3%83%BC%E3%83%B3%E3%83%BB%E3%82%AB%E3%83%9F%E3%83%B3%E3%82%BA&text=%E3%82%B8%E3%83%A3%E3%83%8B%E3%83%BC%E3%83%B3%E3%83%BB%E3%82%AB%E3%83%9F%E3%83%B3%E3%82%BA&sort=relevancerank&search-alias=books-jp) (著), [宇佐川晶子](https://www.amazon.co.jp/s/ref%3Ddp_byline_sr_book_2?ie=UTF8&field-author=%E5%AE%87%E4%BD%90%E5%B7%9D%E6%99%B6%E5%AD%90&text=%E5%AE%87%E4%BD%90%E5%B7%9D%E6%99%B6%E5%AD%90&sort=relevancerank&search-alias=books-jp) (翻訳)メキシコの観光都市アカプルコで、一家全員を巨大麻薬カルテルに惨殺された母Lydiaと8歳の息子Lucaが、アメリカを目指し逃亡する、その旅を描いたサスペンス小説で、２０１９年のアメリカのベストセラー。この一家が、リディアとルカを除いて皆殺しにされた理由は、リディアの夫が記者で、政治家と巨大麻薬カルテルの関係を取材し、真実を公開しようとしていたからです。（２）『ランボー・ラスト・ブラッド』　（ランボーシリーズ　第５作）ランボーが娘のように可愛がって育てた少女ガブリエラが、メキシコの人身売買カルテルに誘拐され、薬漬けにされて殺されます。その報復のためにランボーが立ち上がる、という話。この映画に描かれた「警察も機能していない、無法地帯メキシコ」の姿は、フィクションではなく、限りなく現実に近いと言われています。 |
| 📗昔のニュースと繋げて考える今年1月、ブラジルの国会議事堂が暴徒（前大統領の支持者達）に襲撃された事件を覚えていますか？この時、メキシコのオブラドール大統領は「民主主義を脅かす行為だ。許せない！」と声明を発表しました。しかし、週に一度の記者会見で「今週の嘘」のコーナーを設け、記者を批判している彼の行為もまた、民主主義を脅かす恐怖政治ではないかと思います。 |